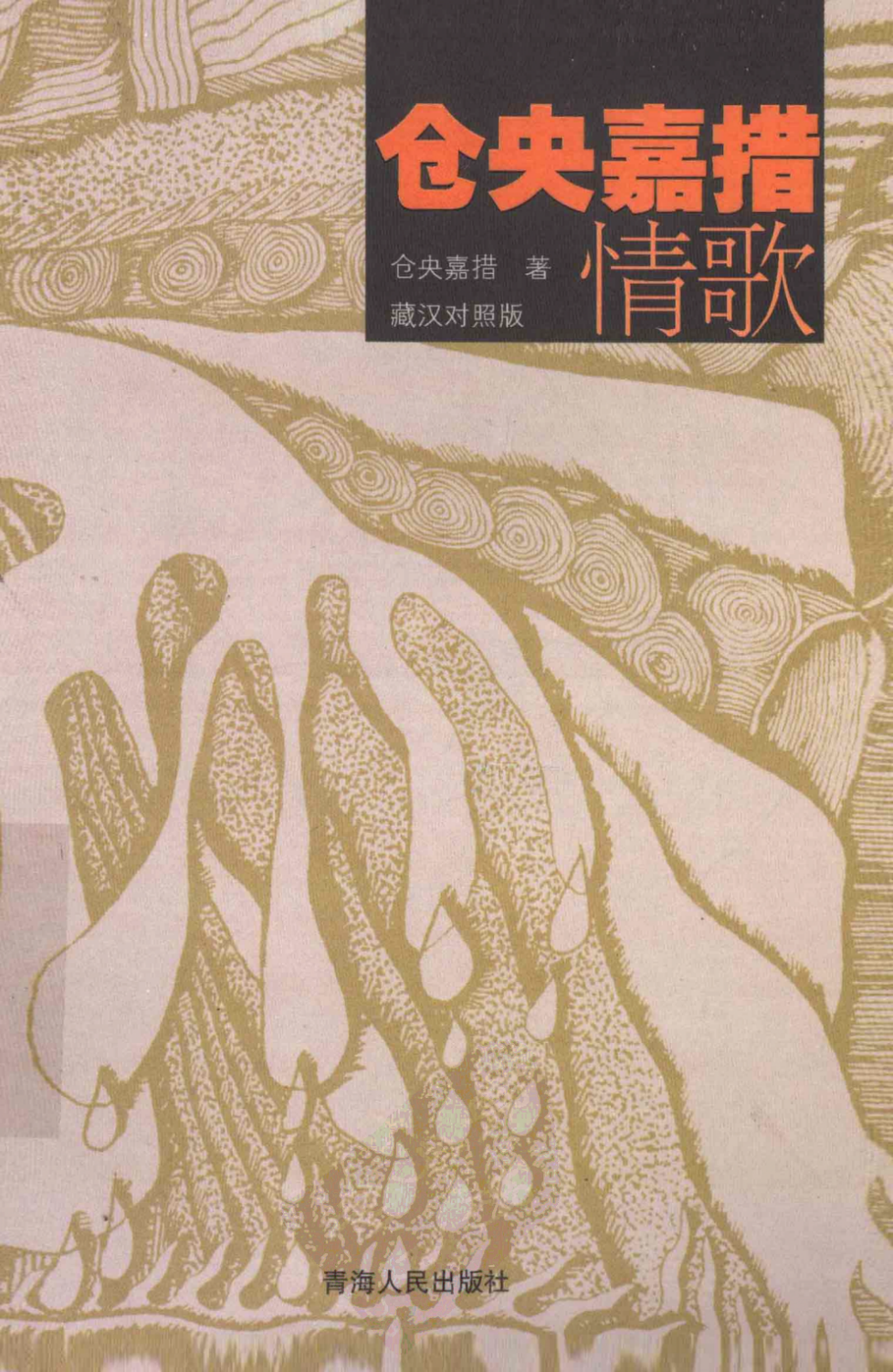




仓央嘉措 情歌

仓央嘉措 著

藏汉对照版

青海人民出版社



仓央嘉措情歌

仓央嘉措 著

汉语润色 伊沙

青海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

仓央嘉措情歌: 藏汉对照 / 仓央嘉措著. —西宁:
青海人民出版社, 2011

ISBN 978-7-225-03881-0

I. ①仓… II. ①仓… III. ①藏族—情歌—作品集—
中国—清代—藏、汉 IV. ①I276.291.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 083577 号

仓央嘉措情歌

仓央嘉措 著

出版 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)

发行 邮政编码 810001 总编室 (0971) 6143426

发行部 (0971) 6143516 6110055

印刷: 青海西宁印刷厂

经销: 新华书店

开本: 850mm × 1168mm 1/32

印张: 4.875

字数: 80 千

版次: 2011 年 7 月第 1 版

印次: 2011 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—5 000 册

书号: ISBN 978-7-225-03881-0

定价: 18.00 元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)

仓央嘉措
PDG

莫怪活佛仓央嘉措，
风流浪荡；
他想要的，
和凡人没什么两样。

——西藏民歌

ཤར་བྱུགས་རི་བོའི་ཆེ་ནས།
དཀར་གསལ་ལྷ་བ་ཤར་བྱུང་།
མ་རླེས་ཨ་མའི་ཞལ་རས།
ཡིད་ལ་འཁོར་འཁོར་བྱས་བྱུང་།



倉央嘉措情歌

在那东山顶上，
升起皎洁月亮。
母亲般的情人脸庞，
浮现在我心上。

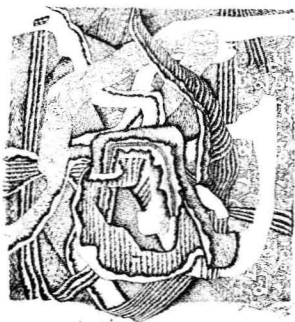
ན་ནིང་བྱ་བ་པའི་ལྷ་པོ་གཞོན།
ད་ལོ་སོག་མའི་སོན་ལྷོག།
ཕོ་གཞོན་གསུམ་པའི་ལྷ་ས་པོ།
ལྷོ་གཞུ་ལས་ཀྱང་ཁྱོད་བ།



去年种的青苗，
今年已成柴草；
少年老去的身躯，
比南弓^①还要弯曲。

①南弓：指西藏南部制造的弓。

རང་སེམས་སང་བའི་མི་དེ།
གཏན་གྱི་འདུན་མར་བྱང་ན།
རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་ནས་ནོར་བུ།
སེམས་པ་དེ་དང་འདྲ་བྱང་།



夺我心魂的人儿，
若能够厮守到老，
仿佛从大海深处，
捞上来奇珍异宝。

འཕྲོ་ཞོར་ལམ་བུའི་སྒྲིང་བུལ།
ལྷན་དྲི་ཞིམ་པའི་བུ་མོ།
གཡུ་ཆུང་བྱུག་དཀར་རྩྱེད་ནས།
བརྒྱུར་བ་དེ་དང་འབྲུག་།



那偶然路遇的情人，
是肌体芳香的姑娘，
像拾到晶莹剔透的绿宝石，
又将它弃置路旁。

མི་ཆེན་དཔོན་པོའི་བྱ་མོ།
ལམ་ས་འབྲས་མཚར་ལུགས་བལྟས་ན།
ལམ་སྤོང་མཐོན་པོའི་ཆེ་ནས།
འབྲས་བྱ་མྱིན་པ་འདྲ་བྱུང་།



达官显贵的千金，
那股子艳丽的骚劲儿，
看似高高的桃树尖上，
熟透的果实一样。

སེམས་པ་པར་ལ་ཤོར་ནས།
མཚན་མོའི་གཉིད་ཐེབས་བཅག་སོང་།
ཉིན་མོ་ལག་རྒྱ་མ་ལོན།
ཡིད་ཐང་ཆད་རོགས་ཡིན་པས།



心儿随她去了，
夜里无法安眠，
白天未能得手，
叫我心灰意懒。

མེ་ཏོག་ན་མ་རྒྱ་ཡལ་སོང་།།
གཡུ་རྒྱང་སེམས་པ་མ་སྐྱོ།།
བྱམས་པའི་ལས་འཕྲོ་བུ་ཟང་པར།།
ང་ནི་སྐྱོ་ཆུ་མི་འདུག།

